

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1976-1977.**

27 JANUARI 1977.

**ONTWERP VAN WET
betreffende het beheer met bijstand.****ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.****HOOFDSTUK I. — *Beheer met bijstand.*****Artikel 1.**

§ 1. Een onderneming kan aan een procedure tot beheer met bijstand onderworpen worden, indien zij zich in een zodanige financiële toestand bevindt dat zij dreigt te verdwijnen.

Die toestand moet tegelijk blijken uit :

1° financiële moeilijkheden van de onderneming in haar geheel die niet van voorbijgaande aard zijn, zulks op grond van de laatste twee balansen en de meest recente staat van actief en passief;

2° het gevaar dat de bedrijvigheid wordt stopgezet, volgens vooruitzichten die behoorlijk zijn verantwoord.

Deze procedure wordt alleen toegepast indien :

1° het verdwijnen van de onderneming ernstige schade kan veroorzaken aan de economie van het land of van een streek;

2° het herstel van de toestand uiterlijk binnen drie jaar mogelijk lijkt.

§ 2. Voor de toepassing van deze wet worden als ondernemingen beschouwd, de natuurlijke personen die koopman zijn in de zin van Boek I, Titel I, van het Wetboek van Koophandel, de handelsvennootschappen en de vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aan-

R. A 10686*Zie :*

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
937 (Zitting 1975-1976) :

- Nr 1 : Ontwerp van wet.
- Nrs 2 tot 6 : Amendementen.
- Nr 7 : Verslag.
- Nrs 8 tot 22 : Amendementen.
- Nr 23 : Aanvullend verslag.
- Nrs 24 tot 27 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
7 juli 1976.
20, 25, 26 en 27 januari 1977.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION 1976-1977.**

27 JANVIER 1977.

**PROJET DE LOI
sur la gestion assistée.****PROJET
TRANSMIS PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS****CHAPITRE I. — *De la gestion assistée.*****Article 1^{er}.**

§ 1. Peut faire l'objet d'une procédure de gestion assistée toute entreprise qui se trouve dans une situation financière telle qu'elle risque de disparaître.

Cette situation doit résulter à la fois :

1° de difficultés financières, autres que passagères, de l'ensemble de l'entreprise, établies sur base des deux derniers bilans et de la situation active et passive la plus récente ;

2° du risque d'arrêt des activités sur base de prévisions dûment justifiées.

Cette procédure n'est applicable que si :

1° la disparition de l'entreprise est de nature à causer un préjudice sérieux à l'économie nationale ou régionale;

2° le redressement de la situation paraît possible dans un délai de trois ans au maximum.

§ 2. Pour l'application de la présente loi, sont considérées comme entreprises les personnes physiques ayant la qualité de commerçant, au sens du Livre I, Titre I, du Code de Commerce, les sociétés commerciales ou à forme commerciale, qui occupent au moins cinquante travailleurs dans les

R. A 10686*Voir :*

Documents de la Chambre des Représentants :
937 (Session de 1975-1976) :

- No 1 : Projet de loi.
- Nos 2 à 6 : Amendements.
- No 7 : Rapport.
- Nos 8 à 22 : Amendements.
- No 23 : Rapport complémentaire.
- Nos 24 à 27 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :
7 juillet 1976.
20, 25, 26 et 27 janvier 1977.

genomen en die, volgens hun jongste aangifte aan de Rijksdienst voor de Sociale Zekerheid, ten minste vijftig werknemers tewerkstellen op grond van een arbeidsovereenkomst voor werklieden, een arbeidsovereenkomst voor bedienden of een leerovereenkomst.

§ 3. Deze wet is niet van toepassing :

1° op de banken;

2° op de ondernemingen bedoeld bij de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden;

3° op de private spaarkassen bedoeld bij de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd op 23 juni 1967;

4° op de verzekeringsondernemingen bedoeld bij de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen.

§ 4. Een procedure van beheer met bijstand mag, wat betreft eenzelfde onderneming, niet worden ingesteld binnen vijf jaar na beëindiging van een voorgaand beheer met bijstand tenzij deze onderneming haar schuldeisers uit een vorig beheer met bijstand volledig betaald heeft in hoofdsom, kosten en interesten.

HOOFDSTUK II. — *Instellen van de procedure.*

Art. 2.

De procedure tot beheer met bijstand kan worden ingesteld bij verzoekschrift door de onderneming.

Zij kan ook worden ingesteld bij verzoekschrift, hetzij door de Minister tot wiens bevoegdheid economische zaken of streekeconomie behoren, al naar het geval, hetzij door de ondernemingsraad, hetzij door de syndicale afvaardiging, hetzij door elke schuldeiser of groep van schuldeisers die ten minste een derde van de schuldenlast vertegenwoordigt.

De rechtbank kan ook ambtshalve optreden.

Art. 3.

§ 1. De bevoegde rechtbank is de rechtbank van koop-handel van het arrondissement waarin de onderneming haar hoofdvestigingsplaats heeft.

§ 2. Wanneer de rechtbank optreedt op verzoek, wordt dit bij de griffie ingediend en aldaar in een bijzonder register ingeschreven. De griffier geeft zonder kosten of enige formaliteit een ontvangstbewijs af. Binnen vierentwintig uur geeft hij bericht van het verzoek aan de procureur des Konings.

§ 3. De verzoeker stort ter griffie een bedrag dat de vermoedelijke kosten van de procedure tot beheer met bijstand zal dekken tot de beslissing van de rechtbank over de voortzetting van de procedure overeenkomstig artikel 6.

Art. 4.

Indien het verzoek uitgaat van de onderneming, worden in het verzoekschrift de feiten uiteengezet die de toepassing van de procedure van beheer met bijstand rechtvaardigen.

De onderneming voegt bij haar verzoekschrift ten minste een staat van actief en passief volgens de toestand op het tijdstip van de indiening van het verzoekschrift, een lijst met de naam van alle schuldeisers, alsmede elk ander dienstig stuk.

liens d'un contrat de travail, d'un contrat d'emploi ou d'un contrat d'apprentissage, suivant leur plus récente déclaration à l'Office national de la Sécurité sociale.

§ 3. La présente loi n'est pas applicable :

1° aux banques;

2° aux entreprises visées par la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne;

3° aux caisses d'épargne privées visées par les dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées le 23 juin 1967;

4° aux entreprises d'assurances visées par la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

§ 4. Une procédure de gestion assistée ne peut être mise en œuvre à l'endroit d'une même entreprise moins de cinq ans après la fin d'une gestion assistée antérieure à moins que cette entreprise ait payé intégralement ses créanciers d'une gestion assistée antérieure en principal, frais et intérêts.

CHAPITRE II. — *Introduction de la procédure.*

Art. 2.

La procédure de gestion assistée peut être engagée sur requête par l'entreprise.

Elle peut également être engagée sur requête, soit par le Ministre ayant dans ses attributions les affaires économiques ou l'économie régionale, selon le cas, soit par le conseil d'entreprise, soit par la délégation syndicale, soit par tout créancier ou groupe de créanciers représentant au moins un tiers du montant des créances.

Le tribunal peut également se saisir d'office.

Art. 3.

§ 1. Le tribunal compétent est le tribunal de commerce de l'arrondissement dans lequel l'entreprise a son principal établissement.

§ 2. Lorsque le tribunal est saisi par requête, celle-ci est remise au greffe et inscrite dans un registre spécial. Le greffier en donne récépissé sans frais et sans autre formalité. Il donne avis de la requête, dans les vingt quatre heures, au procureur du Roi.

§ 3. Le requérant dépose au greffe la somme présumée nécessaire pour couvrir les frais de la procédure de gestion assistée jusqu'à la décision du tribunal se prononçant sur la suite de la procédure conformément à l'article 6.

Art. 4.

Lorsque la requête émane de l'entreprise, elle comprend l'exposé des faits justifiant l'application de la procédure de gestion assistée.

L'entreprise joint à sa requête au moins un état de sa situation active et passive au moment du dépôt de la requête ainsi qu'une liste nominative de tous ses créanciers et tout document quelconque qu'il lui paraît utile d'y ajouter.

Art. 5

De rechtbank kan van de onderneming overlegging eisen van elk dienstig stuk, bescheid of gegeven.

Art. 6

§ 1. Wanneer de procedure wordt ingeleid op verzoek van de onderneming, hoort de rechtbank in raadkamer haar vertegenwoordigers.

Zij beslist binnen acht dagen na de indiening van het verzoekschrift of de voortzetting van de procedure al dan niet wordt toegestaan.

§ 2. Wordt de procedure ingeleid op verzoek van een andere partij dan die genoemd in § 1, dan gelast de rechtbank één van haar leden, rechter in de rechtbank van koop-handel, binnen acht dagen in raadkamer verslag uit te brengen.

De onderneming wordt bij gerechtsbrief tegen een bepaalde datum opgeroepen om in raadkamer voor de rechtbank te verschijnen binnen acht dagen na de indiening van het verslag. Zij kan gedurende die termijn ter griffie inzage nemen van het dossier.

Binnen drie dagen na het horen van de onderneming, beslist de rechtbank of de voortzetting van de procedure al dan niet wordt toegestaan.

§ 3. Wanneer de rechtbank ambtshalve optreedt, wordt de onderneming bij gerechtsbrief opgeroepen om binnen acht dagen tegen een bepaalde datum in raadkamer voor de rechtbank te verschijnen.

De onderneming kan gedurende die tijd ter griffie inzage nemen van het dossier.

De rechtbank beslist binnen drie dagen na het horen van de onderneming of de voortzetting van de procedure al dan niet wordt toegestaan.

Art. 7

Wanneer de in artikel 1, § 1, vermelde voorwaarden niet zijn vervuld, wijst de rechtbank het verzoek af en sluit de procedure. In dat geval wordt van het vonnis binnen drie dagen bij gerechtsbrief kennis gegeven aan de partijen.

Indien de rechtbank beslist de procedure voort te zetten, wijst zij bij hetzelfde vonnis een rechter in de rechtbank van koophandel aan als gedelegeerde rechter en stelt uit de lijst bedoeld in artikel 8, een deskundige aan, belast met de in artikel 13 omschreven opdracht.

Zij stelt voor de indiening van het plan een termijn, die niet langer is dan drie maanden te rekenen van de bekendmaking van het vonnis. Deze termijn kan het voorwerp uitmaken van twee verlengingen, die elk een tijdspanne van één maand niet mogen overschrijden.

Indien de rechtbank tot voortzetting van de procedure beslist, zoals bepaald in het tweede lid, gelast zij, bij hetzelfde vonnis, de onderneming ter griffie een bedrag te storten dat vermoedelijk de kosten van de procedure tot beheer met bijstand zal dekken; een voorschot voor de kosten van het deskundig onderzoek is daarin begrepen. Het vonnis is ten aanzien hiervan voorlopig uitvoerbaar.

Op elk ogenblik kan de rechtbank ambtshalve aan de onderneming bij een voorlopig uitvoerbaar vonnis bevelen het bedrag van het oorspronkelijk voorschot aan te passen.

Art. 5

Le tribunal peut exiger de l'entreprise la communication de toute pièce, document ou renseignement utiles.

Art. 6

§ 1. Saisi par une requête de l'entreprise, le tribunal entend en chambre du conseil les représentants de celle-ci.

Dans les huit jours du dépôt de la requête, il décide d'admettre ou de refuser la continuation de la procédure.

§ 2. Si le tribunal est saisi par une requête autre que celle prévue au § 1^{er}, il charge un de ses membres, juge au tribunal de commerce, de lui faire rapport, en chambre du conseil, dans les huit jours.

L'entreprise est appelée par pli judiciaire à comparaître dans les huit jours du dépôt du rapport à date fixe en chambre du conseil. Pendant ce délai, elle peut consulter le dossier au greffe.

Dans les trois jours de l'audition de l'entreprise, le tribunal décide d'admettre ou de refuser la continuation de la procédure.

§ 3. Lorsque le tribunal s'est saisi d'office, l'entreprise est appelée par pli judiciaire à comparaître dans les huit jours, à date fixe, en chambre du conseil.

Pendant ce délai, l'entreprise peut consulter le dossier au greffe.

Dans les trois jours de l'audition de l'entreprise, le tribunal décide d'admettre ou de refuser la continuation de la procédure.

Art. 7

Le tribunal rejette la requête et clôture la procédure lorsque les conditions énoncées à l'article 1, § 1^{er}, ne sont pas réunies. Dans ce cas, le jugement est notifié dans les trois jours par pli judiciaire aux parties.

Si le tribunal décide la poursuite de la procédure, il délègue par le même jugement un juge au tribunal de commerce et désigne un expert choisi sur la liste visée à l'article 8 et chargé de la mission énoncée à l'article 13.

Il fixe pour le dépôt du plan un délai ne dépassant pas trois mois à dater de la publication du jugement. Ce délai peut faire l'objet de deux prorogations n'excédant pas un mois chacune.

Si le tribunal décide la poursuite de la procédure, comme il est prévu au deuxième alinéa, il ordonne, par le même jugement, à l'entreprise de déposer au greffe la somme présumée nécessaire pour couvrir les frais de la procédure de gestion assistée, y compris une avance pour les frais d'expertise. Le jugement est, à cet égard, exécutoire par provision.

A tout moment, le tribunal, agissant d'office, pourra ordonner à l'entreprise, par un jugement exécutoire par provision, d'avoir à compléter le montant de l'avance initiale.

Art. 8

De lijst van de deskundigen bedoeld in artikel 7 en van de commissarissen bedoeld in artikel 21 wordt, op voorstel van de Nationale Investeringsmaatschappij, vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van de ministeriële comités voor gewestelijke aangelegenheden.

Art. 9

Het vonnis tot voortzetting van de procedure wordt binnen drie dagen door de griffier van de rechtbank van koop-handel bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en in ten minste twee door de rechtbank aangewezen nieuwsbladen.

Binnen dezelfde termijn wordt van het vonnis bij gerechts-brief kennis gegeven aan de onderneming, aan de onder-nemingsraad, aan de syndicale afvaardiging en aan de partijen.

In het uittreksel van het vonnis worden de volgende gegevens vermeld :

1° de naam, de voornamen, de plaats en de datum van geboorte van de begunstigde, alsmede zijn adres en het inschrijvingsnummer in het handelsregister of in het register van de burgerlijke vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen; betreft het een vennootschap, de handelsnaam of de benaming en de zetel;

2° de dagtekening van het vonnis tot voortzetting van de procedure en de rechtbank die het heeft uitgesproken;

3° de naam, de voornamen en het adres van de deskundige aangesteld overeenkomstig artikel 7, tweede lid.

HOOFDSTUK III.

*Plan tot economisch en financieel herstel.*Afdeling 1. — *Opschorting van tenuitvoerlegging.*

Art. 10

§ 1. Vanaf het verzoekschrift bedoeld in artikel 6, § 1, of in voorkomend geval, vanaf het vonnis tot voortzetting van de procedure bedoeld in artikel 6, § 2 en § 3, en behoudens het bepaalde in artikel 12 worden rechtens elke tenuitvoer-legging door enig schuldeiser en elke faillietverklaring opge-schort tot aan het vonnis tot goedkeuring of afwijzing van het plan.

Tot aan dat vonnis worden de termijnen waarover de schuldeisers voor de uitoefening van hun rechten beschik-ken geschorst en hebben bedingen die verval van recht of ontbinding kunnen teweegbrengen, alsmede strafbedingen, geen gevolg.

De opschorting van tenuitvoerlegging komt ten goede noch aan de medeschuldenaars noch aan de borgen die van het voorrecht van uitwinning hebben afgezien.

§ 2. De onderneming kan, op straf van nietigheid, een schuld die voor de in § 1 van dit artikel bedoelde opschorting van tenuitvoerlegging is ontstaan, noch geheel noch gedeel-telijk betalen dan mits een met redenen omklede machtiging van de gedelegeerde rechter. Behoudens dezelfde machtiging kan de onderneming ook geen borgen terugbetalen welke schulden kwijten die vóór hetzelfde tijdstip zijn ontstaan.

§ 3. Vanaf de opschorting van tenuitvoerlegging bedoeld in § 1, kan de onderneming, op straf van nietigheid, haar

Art. 8

La liste des experts visés à l'article 7 et des commissaires visés à l'article 21 est fixée par arrêté royal délibéré en Con-seil des Ministres, après avis des comités ministériels des affaires régionales, sur proposition de la Société nationale d'Investissement.

Art. 9

A la diligence du greffier du tribunal de commerce, le jugement décidant la poursuite de la procédure est publié dans les trois jours par extrait dans le *Moniteur belge* et dans deux journaux au moins désignés par le tribunal.

Il est notifié dans le même délai par pli judiciaire à l'entre-prise, au conseil d'entreprise, à la délégation syndicale et aux parties.

L'extrait du jugement contiendra :

1° les nom, prénoms, lieu et date de naissance du béné-ficiaire ainsi que son adresse et le numéro d'immatriculation au registre du commerce ou au registre des sociétés civiles à forme commerciale; s'il s'agit d'une société, la raison sociale ou la dénomination et le siège;

2° la date du jugement décidant la poursuite de la pro-cédure et le tribunal qui l'a prononcé;

3° les nom, prénoms et adresse de l'expert désigné confor-mément à l'article 7, alinéa 2.

CHAPITRE III.

*Le plan de redressement économique et financier.*Section 1. — *La suspension de l'exécution.*

Art. 10

§ 1. Sous réserve des dispositions de l'article 12, toute exé-cution de la part de tout créancier et toute déclaration de faillite sont suspendues de plein droit à partir de la requête visée à l'article 6, § 1, ou, le cas échéant, à partir du jugement visé à l'article 6, § 2 et § 3, décidant la poursuite de la pro-cédure jusqu'au jugement approuvant ou rejetant le plan.

Jusqu'à ce jugement, les délais qui sont impartis aux créanciers pour l'exercice de leurs droits sont suspendus et les clauses conventionnelles de déchéance, de résolution et de pénalité sont inopérantes.

La suspension de l'exécution ne bénéficie ni aux codébiteurs ni aux cautions qui ont renoncé au bénéfice de discussion.

§ 2. L'entreprise ne peut, à peine de nullité, payer en tout ou en partie une dette quelconque née antérieurement à la suspension de l'exécution visée au § 1 du présent article sauf autorisation motivée du juge délégué. Sauf même autorisation, elle ne peut non plus rembourser les cautions qui paieraient des dettes nées antérieurement à cette même suspension.

§ 3. A partir de la suspension de l'exécution visée au § 1, l'entreprise ne peut, à peine de nullité, aliéner, constituer

goederen niet vervreemden, in pand geven, er hypotheek op laten vestigen, verbintenissen aangaan of betalingen verrichten, zonder algemene of bijzondere machtiging van de gedelegeerde rechter, dit alles voor zover het om bedragen van meer dan 10 000 frank gaat.

Art. 11

De bepalingen van artikel 10 zijn niet van toepassing op het loon van de bedienden, arbeiders en leerlingen.

Art. 12

De schuldeisers met schuldvorderingen die ofwel na de in artikel 10, § 1, bedoelde opschorting van tenuitvoerlegging, doch overeenkomstig artikel 10, § 3, ofwel na het in artikel 19 bedoelde vonnis, doch overeenkomstig artikel 25 zijn ontstaan, behouden al hun rechten en de regel van de opschorting van tenuitvoerlegging of van het betalingsuitstel kan tegen hen niet worden ingeroepen.

Dezelfde regeling geldt voor de schuldvorderingen ontstaan ingevolge nieuwe prestaties van diensten en leveringen van goederen die enkel de uitvoering zijn van reeds lopende contracten.

Afdeling 2. — Opstellen van het plan.

Art. 13

Binnen de termijn bij het vonnis vastgesteld, maakt de deskundige, aangeduid overeenkomstig artikel 7, tweede lid, een plan op tot economisch en financieel herstel van de onderneming.

De deskundige kan zich onder zijn verantwoordelijkheid en met instemming van de gedelegeerde rechter door derden laten bijstaan.

In het plan worden, onverminderd de bepalingen van deze wet, de geldende wetten en verordeningen in acht genomen.

De deskundige pleegt bij het opmaken van het plan overleg met de onderneming. Deze overhandigt hem alle gegevens die voor het opmaken van het plan dienstig zijn en legt hem, indien zij zulks nuttig acht, een ontwerp van plan voor.

De deskundige hoort de vertegenwoordigers van de werknemers in de ondernemingsraad of de syndicale afvaardiging.

Hij kan ook de schuldeisers horen en alle personen die hem gegevens kunnen verstrekken waarmee hij zijn opdracht tot een goed einde kan brengen.

Hij treedt in overleg met de Minister tot wiens bevoegdheid economische zaken of streekeconomie behoren, naar het geval, en met de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

De gegevens uit dat overleg en uit de hoorzittingen worden opgenomen in het plan.

Art. 14.

De deskundige kan met machtiging van de gedelegeerde rechter en met het oog op het opmaken van het plan, alle inlichtingen inwinnen betreffende de bestaande schuldvorderingen en schulden. Daartoe kan hij ook van openbare besturen, instellingen van sociale zekerheid, bank- of financiële instellingen en diensten belast met de centralisatie van de bankrisico's, mededeling vorderen van inlichtingen die hem een juist inzicht kunnen geven in de economische en financiële toestand van de onderneming.

des gages, hypothéquer, s'engager ou effectuer des paiements sans l'autorisation générale ou spéciale du juge délégué pour autant qu'il s'agisse de montants supérieurs à 10 000 francs.

Art. 11

Les dispositions de l'article 10 ne sont pas applicables aux rémunérations des employés, ouvriers et apprentis.

Art. 12

Les créanciers titulaires de créances nées soit après la suspension de l'exécution visée à l'article 10, § 1^{er}, mais conformément à l'article 10, § 3, soit après le jugement visé à l'article 19 mais conformément à l'article 25, gardent l'intégralité de leurs droits et ne peuvent se voir opposer la règle de la suspension de l'exécution ni le moratoire des créances.

Il en est de même des créances nées de nouvelles prestations de services et fournitures de biens qui ne sont que l'exécution de contrats en cours.

Section 2. — Elaboration du plan.

Art. 13

Dans le délai fixé par le jugement l'expert, désigné conformément à l'article 7, alinéa 2, établit un plan de redressement économique et financier de l'entreprise.

L'expert peut se faire assister sous sa responsabilité et avec l'autorisation du juge délégué, par des tiers.

Le plan respecte les lois et règlements en vigueur, sous réserve des dispositions prévues par la présente loi.

Pour dresser le plan, l'expert consulte l'entreprise. Celle-ci lui remet tous éléments utiles pour l'établissement du plan et, si elle le juge utile, un projet de plan.

L'expert entend les représentants des travailleurs au sein du conseil d'entreprise ou de la délégation syndicale.

Il peut également entendre les créanciers et toute personne susceptible de lui communiquer des éléments lui permettant de mener à bien sa mission.

Il consulte le Ministre ayant dans ses attributions les affaires économiques ou l'économie régionale selon le cas, et le Ministre de l'Emploi et du Travail.

Les éléments de ces consultations et auditions sont consignés dans le plan.

Art. 14.

En vue de l'établissement du plan, l'expert peut recueillir, avec l'autorisation du juge délégué, tous renseignements relatifs aux créances et aux dettes existantes. A cet effet, il peut également demander communication, par les administrations publiques, les organismes de sécurité sociale, les établissements bancaires ou financiers et les services chargés de centraliser les risques bancaires, des renseignements de nature à lui donner une information exacte sur la situation économique et financière de l'entreprise.

Art. 15.

§ 1. Het plan tot economisch en financieel herstel bepaalt de tijd waarvoor het loopt, die niet langer mag zijn dan drie jaar te rekenen van de bekendmaking van het vonnis tot goedkeuring van het plan.

Het plan, waarin naar billijkheid rekening wordt gehouden met alle betrokken belangen, voorziet in de maatregelen die de deskundige op grond van ingewonnen inlichtingen en volgens redelijke vooruitzichten geschikt acht om de onderneming de mogelijkheid te bieden na verloop van de tijd die voor de uitvoering van het plan is gesteld, opnieuw haar bedrijvigheid normaal uit te oefenen.

Te dien einde bepaalt het plan :

1° de noodzakelijke herstructurerings- en rationaliseringsmaatregelen;

2° de wijze en de termijnen van aanzuivering van het passief dat bestond op het ogenblik van de opschorting van tenuitvoerlegging, telkens onder nadere opgaaf of de betaling van de interesten die lopen tijdens de uitvoering van het plan al dan niet opgeschort is.

In dat plan mag geen voorstel tot hulp vanwege het Rijk voorkomen zonder voorafgaande en uitdrukkelijke toezegging vanwege de Minister tot wiens bevoegdheid economische zaken of streekeconomie behoren, naar het geval.

In geen geval kan een uitstel van betaling de uitvoeringstijd van het plan overschrijden.

Voor het loon van bedienden, arbeiders en leerlingen kan geen uitstel van betaling worden toegestaan.

§ 2. Het plan kan de vermindering met ten hoogste 25 % van niet bevoorrechte schuldvorderingen voorschrijven, indien zodanige vermindering voor zijn welslagen noodzakelijk lijkt.

In dit geval zal de gedelegeerde rechter binnen vijf dagen na de indiening van het plan de aangegeven en ingediende schuldvorderingen onderzoeken en deze geheel of gedeeltelijk aanvaarden bij voorraad met het oog op de verdere procedure.

Binnen acht dagen van dit bevelschrift worden de schuldeisers opgeroepen en geraadpleegd volgens de procedure voorzien in de artikels 13, 14, 16, 17, 18, 19 en 20 van de wetten op het gerechtelijk akkoord, gecoördineerd op 25 september 1946, dit om er zich over uit te spreken of zij de vermindering inwilligen.

De onderneming wordt per gerechtsbrief ontboden op de vergadering van de schuldeisers.

De vermindering is verworven indien de meerderheid van de schuldeisers, die met hun niet-betwiste of bij voorraad aanvaarde schuldvorderingen de helft van al de verschuldigde sommen vertegenwoordigen, deze aangenomen hebben.

De schuldvorderingen van hen die niet aan de stemming hebben deelgenomen of wier stemming van onwaarde is, worden bij de berekening van de meerderheden niet in aanmerking genomen. Als van onwaarde worden beschouwd, de stemmen van schuldeisers die een voorwaardelijke of weifelende uiting zijn van hun wil.

Indien de vermindering wordt afgewezen, wijzen de schuldeisers die in die zin hebben gestemd, uit hun midden ten hoogste drie vertegenwoordigers aan om voor de rechtbank de redenen voor te dragen waarom zij tegen die maatregel van het plan zijn gekant.

Art. 15.

§ 1. Le plan de redressement économique et financier détermine la période sur laquelle il s'étend et qui ne peut excéder trois ans à dater de la publication du jugement d'approbation du plan.

En tenant compte équitablement de tous les intérêts en cause, il comporte les mesures qu'au vu des renseignements recueillis et sur base de prévisions raisonnables, l'expert estime adéquates pour permettre à l'entreprise de retrouver à l'expiration de la période d'exécution du plan l'exercice normal de son activité.

A cet effet, le plan détermine notamment :

1° les mesures de restructuration et de rationalisation qui s'imposent;

2° les modalités et délais d'apurement du passif existant avant le moment de la suspension de l'exécution, en précisant en particulier si le paiement des intérêts qui courent pendant la période d'exécution du plan, est suspendu ou non.

Ce plan ne peut comporter la proposition d'aides de l'Etat sans l'accord préalable et exprès du Ministre ayant dans ses attributions les affaires économiques ou, selon le cas, l'économie régionale.

En aucun cas, le moratoire ne peut dépasser le terme de la période d'exécution du plan.

Les employés, ouvriers et apprentis ne peuvent se voir opposer aucun délai de paiement de leur rémunération.

§ 2. Le plan peut imposer des réductions de créances chirographaires n'excédant pas 25 % si celles-ci paraissent indispensables à la réussite du plan.

En ce cas, le juge délégué examinera dans les cinq jours du dépôt du plan, les créances produites et les acceptera entièrement ou partiellement par provision en vue de la procédure ultérieure.

Dans les huit jours de cette ordonnance, les créanciers sont convoqués et consultés selon la procédure prévue aux articles 13, 14, 16, 17, 18, 19 et 20 des lois sur le concordat judiciaire, coordonnées le 25 septembre 1946, aux fins de se prononcer sur l'acceptation de cette réduction.

L'entreprise est convoquée par pli judiciaire à la réunion des créanciers.

La réduction est acquise si la majorité des créanciers, représentant par leurs créances non contestées ou acceptées par provision la moitié des sommes dues, l'ont acceptée.

Toutefois, les créances de ceux qui n'ont pas pris part au vote ou dont le vote serait non avenu, ne seront pas comptées pour le calcul des majorités. Sont réputés non avenus, les votes des créanciers exprimant leur volonté sous une forme conditionnelle ou dubitative.

Si la réduction est rejetée, les créanciers qui ont voté dans ce sens désignent trois d'entre eux au maximum pour les représenter devant le tribunal afin de l'éclairer sur les motifs de leur opposition à cette mesure du plan.

Afdeling 3. — *Indiening van het plan.*

Art. 16.

Na verloop van de termijn gesteld in artikel 7, derde lid, dient de deskundige het plan in bij de griffie van de rechtbank. De deskundige zendt een afschrift aan de betrokken onderneming, aan de ondernemingsraad, aan de syndicale afvaardiging, aan de Minister van Financiën, aan de Minister tot wiens bevoegdheid economische zaken of streekeconomie behoren, naar het geval, alsook aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, aan de Minister van Sociale Voorzorg, aan de procureur des Konings en aan alle in zake zijnde partijen.

Het *Belgisch Staatsblad* en ten minste twee door de deskundige aangewezen nieuwsbladen maken de indiening van het plan bij de griffie bekend, waar iedere belanghebbende er inzage kan van nemen en er een afschrift van verkrijgen tegen betaling van de griffierechten.

Art. 17.

De personen genoemd in artikel 16, eerste lid, alsook elke schuldeiser kunnen schriftelijke opmerkingen betreffende het plan bij de griffie van de rechtbank indienen.

Die opmerkingen moeten op straffe van verval worden ingediend binnen 15 dagen na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* bedoeld bij het tweede lid van artikel 16.

Afdeling 4. — *Bijzondere bevoegdheden van de rechtbank tot aan de goedkeuring van het plan.*

Art. 18.

Behalve de bevoegdheden die bij de vorige artikelen aan de rechtbank zijn toegekend, doet zij uitspraak over de geschillen die rijzen naar aanleiding van de uitvoering van de opdracht van de deskundige.

De rechtbank kan ambtshalve alle voorlopige maatregelen nemen die voor de voortzetting van de bedrijvigheid van de onderneming tot aan de goedkeuring van het plan nodig zijn.

HOOFDSTUK IV.

*Behandeling van het plan door de rechtbank.*Afdeling 1. — *Bevoegdheden van de rechtbank met betrekking tot het plan.*

Art. 19.

Ten vroegste vijftien dagen en ten laatste een maand na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de indiening van het plan ter griffie van de rechtbank, beslist de rechtbank over de goedkeuring of de afwijzing van het plan, na de onderneming en in voorkomend geval de vertegenwoordigers van de schuldeisers aangewezen overeenkomstig artikel 15, § 2, te hebben gehoord of opgeroepen bij gerechtsbrief.

De rechtbank dient, uitdrukkelijk en in het bijzonder, uitspraak te doen over de vermindering van de schuldvorderingen wanneer daartoe de bij artikel 15, § 2, bedoelde meerderheid niet is verkregen.

Indien de rechtbank oordeelt het plan niet te kunnen goedkeuren, wijst zij het af, of stelt aan de deskundige een nieuwe termijn om het plan aan te passen. Die termijn mag niet langer zijn dan veertien dagen, maar kan tweemaal met een week worden verlengd.

Section 3. — *Dépôt du plan.*

Art. 16.

A l'expiration du délai fixé à l'article 7, alinéa 3, l'expert dépose le plan au greffe du tribunal. Il en adresse copie à l'entreprise concernée, au conseil d'entreprise, à la délégation syndicale, au Ministre des Finances, au Ministre ayant dans ses attributions les affaires économiques ou l'économie régionale selon les cas, ainsi qu'au Ministre de l'Emploi et du Travail, au Ministre de la Prévoyance Sociale, au procureur du Roi et à toute partie à la cause.

Le *Moniteur belge* et deux journaux au moins désignés par l'expert annoncent le dépôt du plan au greffe où toute personne qui peut justifier d'un intérêt pourra en prendre connaissance, copie pouvant en être délivrée moyennant paiement des droits de greffe.

Art. 17.

Toute personne visée à l'article 16, alinéa premier, ainsi que tout créancier peut déposer au greffe du tribunal des observations écrites relatives au plan.

Ces observations doivent être déposées, à peine de déchéance, dans les quinze jours suivant la date de la publication au *Moniteur belge* prévue par l'article 16, alinéa 2.

Section 4. — *Pouvoirs particuliers du tribunal jusqu'à l'approbation du plan.*

Art. 18.

Outre les pouvoirs qui lui sont attribués par les articles précédents, le tribunal statue sur toute contestation soulevée à propos de l'exécution de la mission de l'expert.

Le tribunal peut d'office prendre toute mesure provisoire indispensable à la poursuite des activités de l'entreprise jusqu'à l'approbation du plan.

CHAPITRE IV.

*Le plan devant le tribunal.*Section 1. — *Pouvoirs du tribunal quant au plan.*

Art. 19.

Au plus tôt quinze jours après la publication au *Moniteur belge* du dépôt du plan au greffe du tribunal et au plus tard un mois après cette date, le tribunal décide de l'approbation ou du rejet du plan, après avoir entendu ou appelé par pli judiciaire l'entreprise et, le cas échéant, les représentants des créanciers désignés conformément à l'article 15, § 2.

Le tribunal doit se prononcer, formellement et en particulier, sur la réduction des créances pour laquelle la majorité, prévue à l'article 15, § 2, n'est pas acquise.

Si le tribunal estime ne pouvoir approuver le plan, il le rejette ou assigne à l'expert un nouveau délai pour lui permettre d'amender le plan. Ce délai qui ne pourra dépasser quinze jours, est susceptible de deux prorogations d'une semaine chacune.

Het aldus gewijzigde plan wordt overeenkomstig artikel 16 bekendgemaakt en de procedure van artikel 17, de leden 1 en 3 van onderhavig artikel en van artikel 15, § 2, wordt overgedaan indien de toestand van de niet bevoorrechte schuldeisers verergerd is ten opzichte van hun oorspronkelijke toestand.

Art. 20.

Het vonnis tot afwijzing van het plan maakt rechtens een einde aan de toepassing van de bepalingen van artikel 10.

De rechtbank die het plan afwijst en vaststelt dat de onderneming opgehouden heeft te betalen en dat haar krediet aan het wankelen is gebracht, spreekt het faillissement ervan uit, tenzij de onderneming, binnen een termijn die de rechtbank bepaalt, een verzoekschrift neerlegt op grond van artikel 3 van de wetten betreffende het gerechtelijk akkoord gecoördineerd op 25 september 1946.

Art. 21.

Het vonnis tot goedkeuring van het plan bevestigt de gedelegeerde rechter in zijn opdracht of wijst de rechter aan die de in de artikelen 23, 25, 26, 27 en 28 omschreven opdrachten zal uitvoeren. Het wijst een commissaris voor beheer met bijstand aan, gekozen uit de volgens artikel 8 opgemaakte lijst, die als opdracht heeft zijn medewerking aan de uitvoering van het plan te verlenen.

Art. 22.

Van het vonnis tot goedkeuring of tot wijziging van het plan wordt bij gerechtsbrief kennis gegeven aan de onderneming, aan de ondernemingsraad, aan de syndicale afvaardiging en aan de partijen.

Het wordt in uittreksel bekendgemaakt overeenkomstig het voorschrift van artikel 9. Vanaf die bekendmaking kan het aan derden worden tegengeworpen, maar niet aan schuldeisers wier schuldvordering is ontstaan na de opchorting van de tenuitvoerlegging bedoeld in artikel 10 doch in voorkomend geval met inachtneming van artikel 10, § 3, of artikel 25.

In het uittreksel van het vonnis worden de volgende gegevens vermeld :

1° de naam, de voornamen, de plaats en de datum van geboorte van de begunstigde, alsmede zijn adres en het inschrijvingsnummer in het handelsregister of in het register van de burgerlijke vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen; betreft het een vennootschap, de handelsnaam of de benaming en de zetel;

2° de dagtekening van het vonnis tot goedkeuring of tot wijziging van het plan en de rechtbank die het heeft uitgesproken;

3° de duur van het beheer met bijstand;

4° de naam, de voornamen en het adres van de commissaris belast met het toezicht en de controle op de verrichtingen van de schuldenaar gedurende het beheer met bijstand.

Afdeling 2. — Uitvoering van het plan.

Art. 23.

De commissaris voor beheer met bijstand verleent zijn medewerking aan de uitvoering van het plan; hij geeft van iedere tekortkoming bericht aan de gedelegeerde rechter. Ten minste om de zes maanden brengt hij bij de rechtbank verslag uit over het verloop van de verrichtingen.

Le plan ainsi amendé sera publié conformément à l'article 16 et la procédure prévue par l'article 17, les alinéas 1 et 3 du présent article et l'article 15, § 2, si la situation des créanciers chirographaires est aggravée par rapport à celle qui était la leur initialement, sera à nouveau suivie.

Art. 20.

Le jugement rejetant le plan met fin, de plein droit, à l'application des dispositions de l'article 10.

Le tribunal qui rejette le plan et constate la cessation des paiements et l'ébranlement du crédit de l'entreprise déclare la faillite de l'entreprise à moins qu'il ne lui accorde un délai pour déposer une requête fondée sur l'article 3 des lois sur le concordat judiciaire, coordonnées le 25 septembre 1946.

Art. 21.

Le jugement approuvant le plan confirme le juge délégué dans sa tâche ou désigne celui qui assurera les missions prévues par les articles 23, 25, 26, 27 et 28. Il désigne un commissaire à la gestion assistée choisi dans la liste établie conformément à l'article 8, qui a pour mission de contribuer à l'exécution du plan.

Art. 22.

Le jugement approuvant ou amendant le plan est notifié par pli judiciaire à l'entreprise, au conseil d'entreprise, à la délégation syndicale et aux parties.

Il est publié par extrait selon la procédure visée à l'article 9. Il est opposable aux tiers à dater de sa publication, sauf aux créanciers titulaires d'une créance née après la suspension de l'exécution visée à l'article 10 mais, le cas échéant, conformément aux articles 10, § 3, ou 25.

L'extrait du jugement contiendra :

1° les nom, prénoms, lieu et date de naissance du bénéficiaire, ainsi que son adresse et le numéro d'immatriculation au registre de commerce ou au registre des sociétés civiles à forme commerciale; s'il s'agit d'une société, la raison sociale ou la dénomination et le siège;

2° la date du jugement approuvant ou amendant le plan et le tribunal qui l'a prononcé;

3° la durée de la gestion assistée;

4° les nom, prénoms et adresse du commissaire chargé de surveiller et de contrôler les opérations du débiteur pendant la durée de la gestion assistée.

Section 2. — Exécution du plan.

Art. 23.

Le commissaire à la gestion assistée contribue à l'exécution du plan; il signale tout manquement au juge délégué. Il rend compte au moins tous les six mois au tribunal du déroulement des opérations.

Indien de onderneming een handelsvennootschap is of de rechtsvorm van een handelsvennootschap heeft aangenomen, kan de commissaris de beraadslagingen van de raden en vergaderingen bijwonen en moet hij daartoe worden uitgenodigd; hij is bevoegd tot bijeenroeping van die raden en vergaderingen.

Hij kan alle rechtsvorderingen tot nietigverklaring gesteund op deze wet instellen.

Art. 24

§ 1. De medeschuldenaars en de borgen die afstand gedaan hebben van het voorrecht van uitwinning kunnen zich op het plan voor beheer met bijstand niet beroepen.

§ 2. Gedurende de hele tijd van uitvoering van het plan, te rekenen van het vonnis tot goedkeuring ervan, worden de rechten van de schuldeisers opgeschort, onverminderd het bepaalde in de artikelen 12 en 22. Gedurende dezelfde periode worden de termijnen waarover die schuldeisers voor de uitoefening van hun rechten beschikken eveneens geschorst.

Bedingen die verval van recht of ontbinding kunnen teweegbrengen, alsmede straffedingen hebben geen gevolg wanneer zij strijdig zijn met de maatregelen waarin het plan voorziet.

§ 3. De interesten van de hypothecaire en bevoorrechte schuldvorderingen op onroerende goederen, zeeschepen en binnenschepen, waarvan de betaling is opgeschort krachtens artikel 15, § 1, derde lid, 2°, zijn van rechtswege gedekt door de hypothecaire waarborg of door het voorrecht, los van artikel 87 van de wet van 16 december 1851 en van artikel 28 van boek II, titel I van het Wetboek van Koophandel.

Art. 25.

De rechtbank kan bij het vonnis tot goedkeuring van het plan, of bij een later vonnis, beslissen dat handelingen die zij nader bepaalt, op straffe van nietigheid niet door de onderneming kunnen worden verricht zonder een algemene of bijzondere machtiging van de gedelegeerde rechter.

Ingeval van een later vonnis, is artikel 22 van toepassing.

Tegen de beschikkingen van de gedelegeerde rechter kan worden opgekomen bij de rechtbank van koophandel.

Afdeling 3. — *Wijziging en opheffing van het plan.*

Art. 26.

Op verzoek van de onderneming of ambtshalve kan de rechtbank, onverminderd de in artikel 15, § 1, bedoelde termijn, wijzigingen van het plan bevelen, die er de uitvoering van kunnen bevorderen. Deze beslissing wordt genomen, de onderneming gehoord, op verslag van de gedelegeerde rechter en van de commissaris voor beheer met bijstand, nadat de vertegenwoordigers van de werknemers in de ondernemingsraad of de syndikale afvaardiging voorafgaandelijk door deze laatste werden gehoord, en na advies van de Ministers met wie overeenkomstig artikel 13 overleg werd gepleegd. Wanneer die wijzigingen de rechten van derden kunnen verkorten, wordt de rechtspleging gevolgd voorgeschreven bij de artikelen 15, § 2, 19, eerste en derde lid, en 22 van deze wet.

In de andere gevallen, inzonderheid wanneer het de inkorting van termijnen betreft, beslist de rechtbank op verslag van de gedelegeerde rechter en van de commissaris voor beheer met bijstand, de onderneming gehoord.

Artikel 22 is van overeenkomstige toepassing op de vonnissen die beslissen over een wijziging van het plan.

Il peut assister, si l'entreprise concernée est une société commerciale ou à forme commerciale, aux délibérations des conseils et assemblées, auxquels il doit être invité; il a le droit de convoquer ces conseils et assemblées.

Il peut intenter toutes les actions en nullité basées sur la présente loi.

Art. 24.

§ 1. Les codébiteurs et les cautions qui ont renoncé au bénéfice de discussion ne peuvent se prévaloir du plan de gestion assistée.

§ 2. Sous réserve des dispositions des articles 12 et 22, à partir du jugement d'approbation du plan et pendant toute sa période d'exécution, les droits des créanciers sont suspendus. Pendant cette même période, les délais qui sont impartis aux créanciers pour l'exercice de leurs droits sont également suspendus.

Les clauses conventionnelles de déchéance, de résolution et de pénalité sont inopérantes lorsqu'elles sont contraires aux mesures que le plan comporte.

§ 3. Les intérêts des créances hypothécaires et privilégiées sur immeubles, navires et bateaux, dont le paiement est suspendu en vertu de l'article 15, § 1^{er}, alinéa 3, 2°, sont couverts de plein droit par la garantie hypothécaire ou par le privilège, nonobstant l'article 87 de la loi du 16 décembre 1851 et l'article 28 du titre 1^{er} du livre II du Code de Commerce.

Art. 25.

Le tribunal peut, soit par le jugement approuvant le plan, soit par un jugement ultérieur, décider que les actes qu'il précise ne pourront être accomplis, à peine de nullité, par l'entreprise sans autorisation générale ou spéciale du juge délégué.

En cas de jugement ultérieur, l'article 22 sera d'application.

Les recours contre les ordonnances du juge délégué sont portés devant le tribunal de commerce.

Section 3. — *Modification et abrogation du plan.*

Art. 26.

A la requête de l'entreprise ou d'office, le tribunal peut décider, sans préjudice du délai visé à l'article 15, § 1^{er}, toute modification de nature à favoriser l'exécution du plan. Cette décision est prise, l'entreprise entendue, sur rapport du juge délégué et du commissaire à la gestion assistée, après que ce dernier aura entendu au préalable les représentants des travailleurs au sein du conseil d'entreprise ou la délégation syndicale, et après avis des Ministres qui auront été consultés conformément à l'article 13. Si la modification est de nature à affecter les droits des tiers, la procédure prévue par les articles 15, § 2, 19, premier et troisième alinéas, et 22 de la présente loi est suivie.

Dans les autres cas et notamment s'il s'agit d'abréger les délais, le tribunal statuera sur rapport du juge délégué et du commissaire à la gestion assistée, l'entreprise entendue.

L'article 22 est applicable aux jugements statuant sur une modification du plan.

Art. 27.

Wanneer de onderneming het plan niet uitvoert of wanneer het plan ingevolge nieuwe feiten niet kan worden uitgevoerd, kan de rechtbank op verzoek van de in artikel 2 genoemde verzoekers, van een schuldeiser wiens vordering na de opschorting van de tenuitvoerlegging bedoeld in artikel 10 is ontstaan, of ambtshalve, op verslag van de gedelegeerde rechter of van de commissaris, de opheffing van het plan uitspreken.

Wanneer de voorwaarden voor het faillissement zijn vervuld, spreekt de rechtbank bij hetzelfde vonnis de opheffing van het beheer met bijstand en het faillissement van de onderneming uit. De onderneming wordt gehoord of opgeroepen bij gerechtsbrief. In afwijking van artikel 442 van Boek III, titel 1, van het Wetboek van Koophandel kan de rechtbank de dag van de staking van betaling vaststellen op een tijdstip dat aan het vonnis bedoeld in artikel 6 niet meer dan zes maanden voorafgaat.

De handelingen die tijdens de uitvoering van en overeenkomstig met het plan werden verricht blijven geldig.

HOOFDSTUK V.

Tijdelijke opschorting van de bevoegdheden van de leiders van de handelsvennootschappen en van de vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen.

Art. 28.

§ 1. Onder leider wordt verstaan in de zin van de onderhavige wet :

- a) de leden van de beheersorganen van de vennootschappen;
- b) diegenen die hetzij bij al dan niet statutaire delegatie, hetzij met een bedieningscontract, alle of een gedeelte van de bevoegdheden van de personen vermeld onder littera a uitoefenen.

§ 2. Indien tijdens het opmaken van het plan tot economisch en financieel herstel komt vast te staan dat de moeilijke toestand van de onderneming te wijten is aan kennelijke grove fouten in het beheer, legt de deskundige met het oog op de goedkeuring van het plan aan de rechtbank een omstandig bijzonder verslag voor, dat acht dagen voordien aan de onderneming is medegedeeld, waarin de redenen worden uiteengezet voor de opschorting van het geheel of een gedeelte van de bevoegdheden van een of meer leiders van de onderneming gedurende de uitvoering van het plan.

§ 3. Bij het vonnis tot goedkeuring van het plan, kan de rechtbank uitzonderlijk de opschorting uitspreken van het geheel of van een gedeelte van de bevoegdheden van één of meer leiders.

In deze gevallen, zal de rechtbank, naar gelang van de omstandigheden :

1° hetzij een termijn opleggen aan de onderneming ten einde te voorzien in de voorlopige vervanging van de geschorste leiders, en, in voorkomend geval, over te gaan tot een nieuwe verdeling van de bevoegdheden. Gedurende de toegestane termijn oefent de commissaris voor beheer met bijstand de opgeschorte bevoegdheden uit;

2° hetzij de opgeschorte bevoegdheden dadelijk aan de commissaris voor beheer met bijstand opdragen.

De rechtbank doet uitspraak nadat de leiders in kwestie werden gehoord of bij gerechtsbrief opgeroepen, gehoord de gedelegeerde rechter.

Art. 27.

A la demande des requérants énumérés à l'article 2, de tout créancier dont la créance est née, antérieurement à la suspension de l'exécution visée à l'article 10 ou d'office, le tribunal peut, en cas d'inexécution du plan par l'entreprise ou d'impossibilité de le mener à terme en raison de faits nouveaux, prononcer l'abrogation de ce plan sur rapport du juge délégué et du commissaire.

Si les conditions de la faillite sont réunies, le tribunal, par un même jugement, prononce l'abrogation de la gestion assistée et déclare la faillite de l'entreprise. L'entreprise est entendue ou appelée par pli judiciaire. Par dérogation à l'article 442 du Livre III, titre 1^{er}, du Code de Commerce, le tribunal peut fixer la date de cessation des paiements à une date qui ne peut être antérieure de plus de six mois à la date du jugement visé à l'article 6.

Les actes accomplis au cours de l'exécution du plan et conformément à celui-ci restent valables.

CHAPITRE V.

Suspension temporaire des pouvoirs des dirigeants des sociétés commerciales et des sociétés à forme commerciale.

Art. 28.

§ 1. Par dirigeant, il y a lieu d'entendre au sens de la présente loi :

- a) les membres des organes de gestion des sociétés;
- b) ceux qui, soit par délégation, statutaire ou non, soit par contrat d'emploi, exercent tout ou partie des pouvoirs des personnes visées au littera a.

§ 2. S'il apparaît, au cours de l'élaboration du plan de redressement que la situation difficile de l'entreprise est due à des fautes graves et caractérisées de gestion, l'expert soumettra au tribunal, en vue de l'approbation du plan, un rapport spécial circonstancié, communiqué huit jours d'avance à l'entreprise, exposant les motifs d'une suspension de tout ou partie des pouvoirs d'un ou plusieurs dirigeants de l'entreprise pendant la durée d'exécution du plan.

§ 3. Par le jugement approuvant le plan, le tribunal peut décider exceptionnellement la suspension de tout ou partie des pouvoirs d'un ou plusieurs dirigeants.

Dans ces cas, le tribunal, selon les circonstances :

1° soit fixe un délai à l'entreprise pour procéder au remplacement provisoire des dirigeants dont les pouvoirs sont suspendus, et, le cas échéant, pour procéder à une nouvelle répartition des pouvoirs. Pendant le délai imparti, le commissaire à la gestion assistée exerce les pouvoirs suspendus;

2° soit attribue immédiatement les pouvoirs dont l'exercice est suspendu au commissaire à la gestion assistée.

Le tribunal statue après avoir entendu ou convoqué par pli judiciaire les dirigeants en question, le juge délégué entendu.

Indien binnen de termijn opgelegd door het 1^o van deze paragraaf, de onderneming geen gevolg heeft gegeven aan de beslissing van de rechtbank, oefent de commissaris voor beheer met bijstand van rechtswege alle opgeschorte bevoegdheden uit.

§ 4. Bij een later vonnis, tijdens het beheer met bijstand, kan de rechtbank dezelfde maatregelen gelasten ingeval van kennelijke grove beheersfouten van een of meer leiders bij de uitvoering van het plan, ingeval zij weigeren het plan uit te voeren en ingeval zij de regels voor de uitvoering gesteld niet naleven.

In die gevallen treedt de rechtbank op, op verzoek van de commissaris, dan wel ambtshalve. De onderneming en de leiders worden gehoord of behoorlijk opgeroepen bij gerechtsbrief met dagbepaling, vijftien dagen voor de terechtzitting.

De gedelegeerde rechter wordt gehoord en het vonnis wordt bekendgemaakt overeenkomstig het bepaalde in artikel 9; van het vonnis wordt bij gerechtsbrief aan de onderneming en aan de vervangen leiders kennis gegeven.

§ 5. De rechtbank bepaalt of de tantièmes, presentiegelden of vergoedingen van de leden van de organen wier bevoegdheden opgeschort zijn, overeenkomstig de §§ 3 en 4, geheel of gedeeltelijk verschuldigd blijven.

§ 6. In de uitoefening van de bevoegdheden die hem zijn opgedragen overeenkomstig §§ 3 en 4, is de commissaris voor beheer met bijstand onderworpen aan dezelfde regels inzake aansprakelijkheid als de leiders wier bevoegdheden zijn opgeschort, voor zover zulks verenigbaar is met zijn hoedanigheid van gerechtelijk lasthebber.

Daarenboven brengt hij ten minste om de drie maanden bij de rechtbank van koophandel, zitting houdende in raadkamer, verslag uit over het verloop van de verrichtingen.

§ 7. De beschikkingen van de voorgaande paragrafen kunnen slechts afbreuk doen aan de wetgeving op het bediendencontract in de volgende mate :

a) de wijzigingen die door de toepassing van de vorige paragrafen aangebracht worden aan de bevoegdheden van de leiders die door een bediendencontract verbonden zijn, alsook de nieuwe taakaanwijzingen die deze leiders in de vennootschap zouden verkrijgen, kunnen door hen niet ingeroepen worden als verbreking van de overeenkomst door de werkgever, noch als dringende reden ;

b) de rechtbank kan op verzoek van de gedelegeerde rechter en bij afzonderlijke en bijzondere gemotiveerde beslissing de betaling van het loon van deze leiders vermindern met een bedrag dat 50 % niet mag te boven gaan.

Si, endéans le délai fixé au 1^o du présent paragraphe, l'entreprise n'a pas donné suite à la décision du tribunal, le commissaire à la gestion assistée exerce de plein droit tous les pouvoirs suspendus.

§ 4. Par un jugement ultérieur, intervenant au cours de la gestion assistée, le tribunal peut prendre les mêmes mesures si un ou plusieurs des dirigeants commettent des fautes graves et caractérisées de gestion dans l'exécution du plan, se refusent à exécuter celui-ci ou n'en observent pas les modalités.

Dans ces cas, le tribunal est saisi à la requête du commissaire ou il se saisit d'office. L'entreprise et les dirigeants sont entendus ou dûment appelés par pli judiciaire, à jour fixe, quinze jours avant l'audience.

Le juge délégué est entendu et le jugement est publié conformément aux dispositions de l'article 9 et notifié par pli judiciaire à l'entreprise et aux dirigeants remplacés.

§ 5. Le tribunal apprécie si les tantièmes, jetons de présence ou émoluments des dirigeants dont les pouvoirs sont suspendus conformément au §§ 3 et 4 sont, en tout ou en partie, dus ou non.

§ 6. Dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés conformément aux §§ 3 et 4, le commissaire à la gestion assistée est soumis aux mêmes règles de responsabilité que celles des dirigeants dont les pouvoirs sont suspendus, dans la mesure où elles sont compatibles avec sa qualité de mandataire de justice.

En outre, il rend compte, au moins tous les trois mois, du déroulement des opérations devant le tribunal de commerce siégeant en chambre du conseil.

§ 7. Les dispositions des paragraphes précédents ne peuvent porter atteinte à la législation sur le contrat d'emploi que dans la mesure suivante :

a) les modifications intervenant, par l'application des paragraphes précédents, dans les pouvoirs des dirigeants liés par un contrat d'emploi, ainsi que les réaffectations auxquelles ces dirigeants pourraient être soumis dans la société, ne peuvent être invoquées par ceux-ci comme rupture du contrat par l'employeur, ni comme raison péremptoire ;

b) le tribunal peut, par décision individuelle spécialement motivée et prise à la requête du juge délégué, réduire dans une proportion qui ne peut excéder 50 %, le paiement de la rémunération de ces dirigeants.

HOOFDSTUK VI. — *Rechtsmiddelen.*

Art. 29

Tegen de vonnissen en arresten bedoeld in deze wet kan geen verzet worden aangetekend.

Art. 30

Alle vonnissen uitgesproken op grond van deze wet, behalve die bedoeld bij artikel 18, zijn vatbaar voor hoger beroep.

Het hoger beroep dient te worden ingesteld binnen acht dagen na de kennisgeving van het vonnis.

Het Hof van beroep doet uitspraak binnen een maand na het hoger beroep.

CHAPITRE VI. — *Voies de recours.*

Art. 29

Les jugements et arrêts visés à la présente loi ne peuvent être frappés d'opposition.

Art. 30

Tous les jugements prononcés en application de la présente loi sont susceptibles d'appel, à l'exception de ceux visés à l'article 18.

L'appel doit être formé dans les huit jours de la notification du jugement.

La Cour d'appel statue dans le mois à compter de l'appel.

Van het arrest wordt kennis gegeven bij gerechtsbrief aan de onderneming alsook aan de tussenkommende partijen, en in voorkomend geval, aan de leiders wier bevoegdheden worden opgeschort. Het wordt bekendgemaakt overeenkomstig het bepaalde bij artikel 9.

Het hoger beroep tegen de vonnissen bedoeld bij de artikelen 25, 26, 27 en 36 heeft geen opschortende werking.

Art. 31

Derdenverzet moet worden gedaan binnen acht dagen na de bekendmaking van het vonnis tot homologatie van het plan of binnen vijftien dagen na het vonnis tot afwijzing van het plan. De rechtbank doet uitspraak binnen vijftien dagen nadat derdenverzet is gedaan.

Art. 32

Voorziening in cassatie staat open tegen de arresten bedoeld in artikel 30.

De voorziening moet worden ingesteld binnen een maand te rekenen van de kennisgeving van het arrest van het Hof van beroep.

Onverminderd het bepaalde in het vorige lid, wordt de voorziening ingeleid en wordt de zaak beslecht in de vormen en binnen de termijnen als voorgeschreven in strafzaken.

Het cassatieberoep heeft geen opschortende werking.

Art. 33

Wanneer de rechtbank het faillissement van de onderneming uitspreekt gelden, bij afwijking van het bepaalde in dit hoofdstuk, de voorschriften van het derde boek « Faillissement, Bankbreuk en uitstel van Betaling », Titel I « Faillissement » van het Wetboek van Koophandel.

HOOFDSTUK VII. — *Diverse bepalingen.*

Art. 34

Binnen een maand nadat de voor het beheer met bijstand gestelde tijd is verstreken, brengt de commissaris aan de rechtbank van koophandel verslag uit over zijn opdracht, in aanwezigheid of na oproeping bij gerechtsbrief van de onderneming.

Na verstrijken van de voor het beheer met bijstand gestelde termijn, herneemt de onderneming haar volle bevoegdheid.

Art. 35

De onderneming die beheer met bijstand heeft genoten, is gehouden haar schuldeisers geheel te voldoen wanneer zij opnieuw in betere doen verkeert.

Art. 36

De rechtbank van koophandel kan op verzoek van de onderneming of ambtshalve, een commissaris voor beheer met bijstand vervangen na hem te hebben gehoord. De nieuw benoemde commissaris voor beheer met bijstand wordt gekozen uit de overeenkomstig artikel 8 opgemaakte lijst.

L'arrêt est notifié par pli judiciaire à l'entreprise ainsi qu'aux parties intervenantes et, le cas échéant, aux dirigeants dont les pouvoirs sont suspendus. Il est publié conformément aux dispositions de l'article 9.

L'appel dirigé contre les jugements visés aux articles 25, 26, 27 et 36 n'est pas suspensif.

Art. 31

La tierce opposition doit être formée dans les huit jours de la publication du jugement homologuant le plan ou dans les quinze jours du jugement rejetant le plan. Le tribunal doit statuer dans un délai de quinze jours à compter du jour où la tierce opposition a été formée.

Art. 32

Les arrêts visés à l'article 30 peuvent être déférés à la Cour de cassation.

Le pourvoi doit être formé dans le mois à partir de la notification de l'arrêt de la Cour d'appel.

Sans préjudice de la disposition de l'alinéa précédent, le pourvoi est introduit et l'affaire est jugée suivant les formes et dans les délais prévus en matière pénale.

Le pourvoi en cassation n'est pas suspensif.

Art. 33

Par dérogation aux dispositions du présent chapitre, il est fait application des prescriptions du livre trois « Des faillites, banqueroutes et sursis », titre premier « De la faillite » du Code de commerce, lorsque le tribunal prononce la faillite de l'entreprise.

CHAPITRE VII. — *Dispositions diverses.*

Art. 34

Dans le mois de l'expiration du terme de la gestion assistée, le commissaire rend compte au tribunal de commerce de sa mission, en présence de l'entreprise ou après convocation de celle-ci par pli judiciaire.

A dater de l'expiration du terme de la gestion assistée, l'entreprise reprend l'intégralité de ses pouvoirs.

Art. 35

L'entreprise qui a bénéficié de la gestion assistée est tenue, en cas de retour à meilleure fortune, de payer intégralement ses créanciers.

Art. 36

A la requête de l'entreprise ou même d'office, le tribunal de commerce peut remplacer un commissaire à la gestion assistée après l'avoir entendu. Le commissaire à la gestion assistée nouvellement nommé est choisi dans la liste établie conformément à l'article 8.

Art. 37

De vergoeding van de deskundige bedoeld in artikel 7 en van de commissaris voor beheer met bijstand, wordt door de voorzitter van de rechtbank van koophandel begroot.

Zij komt ten laste van de onderneming; daaraan is het voorrecht verbonden, omschreven bij artikel 19, 1°, van de wet van 16 december 1851 houdende herziening der wet over de hypothecken.

Art. 38

De rechtbank van koophandel die op grond van artikel 3 bevoegd is, neemt kennis van de geschillen die rechtstreeks voortvloeien uit de maatregel van beheer met bijstand, toegepast volgens deze wet en waarvan de gegevens voor een oplossing besloten liggen in het bijzonder recht betreffende het stelsel van het beheer met bijstand.

Art. 39

Zolang de procedure van beheer met bijstand duurt, kan geen gerechtelijk akkoord tot stand komen en geen faillissement worden uitgesproken.

De rechtbank kan evenwel, op verzoek van een of meer schuldeisers of ambtshalve, het faillissement uitspreken wegens niet-betaling van nieuwe schulden. In dit geval gelast de rechtbank bij hetzelfde vonnis de opheffing van het beheer met bijstand.

Indien de rechtbank het faillissement uitspreekt van een onderneming waarop de procedure van beheer met bijstand is toegepast, kan zij de dag van de staking van betaling vaststellen op een tijdstip dat aan het vonnis bedoeld in artikel 6 niet meer dan zes maanden voorafgaat.

De handelingen die tijdens de uitvoering van en overeenkomstig met het plan werden verricht blijven geldig.

Art. 40

De deskundige of de commissaris voor beheer met bijstand, die buiten het geval dat hij geroepen wordt om in rechte getuigenis af te leggen, feiten bekendmaakt waarvan hij uit hoofde van zijn opdracht kennis heeft, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot duizend frank of met een van die straffen alleen.

Art. 41

Artikel 25 van de wetten betreffende het handelsregister, gecoördineerd op 20 juli 1964, wordt met de volgende bepaling aangevuld: « 15° tot aanneming, afwijzing, wijziging of opheffing van een plan tot economisch en financieel herstel in een procedure van beheer met bijstand ».

Art. 42.

Het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet kan binnen de grenzen van zijn financiële mogelijkheden de opeisbaar geworden hypothecaire schuldvorderingen overnemen, waarvoor uitstel van betaling is opgelegd door een plan tot economisch en financieel herstel dat bij een krachtens deze wet gegeven vonnis is goedgekeurd, zelfs indien zij niet voldoen aan de vereisten bepaald bij artikel 5 van het konink-

Art. 37

La rémunération de l'expert visé à l'article 7 et du commissaire à la gestion assistée fait l'objet d'une taxation par le président du tribunal de commerce.

Elle est à charge de l'entreprise; elle bénéficie du privilège prévu à l'article 19, 1°, de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire.

Art. 38

Le tribunal de commerce compétent en vertu de l'article 3 connaît des contestations qui découlent directement de la mise sous gestion assistée, conformément à la présente loi et dont les éléments de solution résident dans le droit particulier qui concerne le régime de la gestion assistée.

Art. 39

Aucune formation de concordat ne pourra avoir lieu ni aucune faillite être prononcée tant que se poursuit la gestion assistée.

Toutefois, à la requête d'un ou de plusieurs créanciers ou d'office, le tribunal peut déclarer la faillite pour non paiement de dettes nouvelles. Dans ce cas, le tribunal prononce par même jugement l'abrogation de la gestion assistée.

Si le tribunal de commerce est amené à déclarer ouverte la faillite de l'entreprise ayant fait l'objet d'une procédure de gestion assistée, il pourra fixer la date de cessation de paiement à une date qui ne peut être antérieure de plus de six mois à la date du jugement visé à l'article 6.

Les actes accomplis au cours de l'exécution du plan et conformément à celui-ci restent valables.

Art. 40

L'expert ou le commissaire à la gestion assistée qui, en dehors des cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice, divulguent des faits dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de vingt-six francs à mille francs ou d'une de ces peines seulement.

Art. 41

L'article 25 des lois relatives au registre de commerce, coordonnées le 20 juillet 1964, est complété comme suit: « 15° acceptant, refusant, modifiant ou abrogeant un plan de redressement dans une procédure de gestion assistée ».

Art. 42.

L'Office central de Crédit hypothécaire peut, dans les limites de ses moyens financiers, reprendre les créances hypothécaires devenues exigibles, qui font l'objet d'un moratoire imposé par un plan de redressement économique et financier approuvé par un jugement pris en vertu de la présente loi, même si elles ne répondent pas aux conditions prévues par l'article 5 de l'arrêté royal n° 226 du 7 janvier 1936 insti-

lijk besluit n° 226 van 7 januari 1936 houdende instelling van een Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet, doch voor zover de volgende voorwaarden zijn vervuld :

1° de schuldeiser moet een natuurlijk persoon zijn of een vennootschap waarvan het kapitaal 50 miljoen niet overschrijdt;

2° de schuldeiser moet door het uitstel van betaling in ernstige financiële moeilijkheden worden gebracht.

Art. 43.

Artikel 574 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een 2°bis, luidend als volgt :

« 2°bis van de geschillen die rechtstreeks voortvloeien uit de maatregel van beheer met bijstand overeenkomstig het bepaalde bij de wet van betreffende het beheer met bijstand, en waarvan de gegevens voor een oplossing besloten liggen in het bijzonder recht betreffende dit stelsel ».

Art. 44.

Artikel 631 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Inzake het beheer met bijstand is de bevoegde rechtbank deze van het arrondissement waarin de onderneming haar hoofdvestigingsplaats heeft ».

HOOFDSTUK VIII. — *Strafbepalingen.*

Art. 45.

Met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar en met geldboete van vijfhonderd frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen, wordt gestraft de koopman of leider van een rechtspersoon, die in een procedure van beheer met bijstand op bedrieglijke wijze een onjuiste dan wel onvolledige exploitatierekening of winst- en verliesrekening of balans of staat van baten en schulden voorlegt.

Met dezelfde straffen wordt gestraft hij die, in een procedure van beheer met bijstand, zich bedrieglijk als schuldeiser opgeeft terwijl hij er geen is, of, als hij wel schuldeiser is, zijn schuldvordering of een gedeelte ervan bedrieglijk overdrijft of verduist.

Art. 46.

Met gevangenisstraf van een maand tot twee jaar en met geldboete van vijfhonderd frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen, wordt gestraft de koopman of de leider van een rechtspersoon, die een handeling verricht waarvoor machtiging is vereist, zonder die te hebben verkregen, of die wetens bepalingen van het door de rechtbank goedgekeurd plan overtreedt.

Art. 47.

Verhinderende of belemmerende van de uitoefening van de onderzoeksmachten van de rechtbank van koophandel of van de deskundige wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot tienduizend frank of met één van die straffen alleen.

tuant un Office central de Crédit hypothécaire, pour autant qu'il soit satisfait aux conditions suivantes :

1° le créancier est une personne physique ou une société dont le capital ne dépasse pas 50 millions;

2° le créancier est mis dans de sérieuses difficultés financières par le moratoire.

Art. 43.

L'article 574 du Code judiciaire est complété par un 2°bis rédigé comme suit :

« 2°bis les contestations qui découlent directement du régime de la gestion assistée conformément à ce qui est prescrit par la loi du sur la gestion assistée, et dont les éléments de solution résident dans le droit particulier qui concerne ce régime. »

Art. 44.

L'article 631 du Code judiciaire est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« En matière de gestion assistée, le tribunal compétent est celui de l'arrondissement dans lequel l'entreprise a son principal établissement ».

CHAPITRE VIII. — *Dispositions pénales.*

Art. 45.

Sera puni d'un emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de cinq cents francs à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement, tout commerçant ou tout dirigeant d'une personne morale, qui au cours de la procédure de gestion assistée, aura frauduleusement présenté un compte d'exploitation ou un compte de profits et pertes ou un bilan ou un état de dettes et créances inexacts ou incomplètes.

Sera puni des mêmes peines celui qui, au cours d'une procédure de gestion assistée, se sera présenté frauduleusement comme créancier alors qu'il ne l'était pas ou, étant créancier, aura frauduleusement exagéré ou dissimulé tout ou partie de sa créance.

Art. 46.

Sera puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de cinq cents francs à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement, le commerçant ou le dirigeant d'une personne morale qui aura accompli un acte soumis à autorisation sans l'avoir obtenue ou aura sciemment violé les dispositions du plan approuvé par le tribunal.

Art. 47.

Tous empêchements ou entraves à l'exercice des pouvoirs d'information du tribunal de commerce ou de l'expert seront punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement.

Art. 48.

Het eerste boek van het Strafwetboek met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, is mede van toepassing op de misdrijven bij deze wet omschreven.

HOOFDSTUK IX. — Slotbepaling.

Art. 49.

De Minister van Justitie en de Minister tot wiens bevoegdheid economische zaken of streekeconomie behoren, al naar het geval, brengen aan de Kamers jaarlijks verslag uit over de toepassing van deze wet.

Brussel, 27 januari 1977.

De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,
G. BOEYKENS.

De Secretarissen,
M. BABYLON.
G. NYFFELS.

Art. 48.

Le livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, est applicable aux infractions prévues par la présente loi.

CHAPITRE IX. — Disposition finale.

Art. 49.

Un rapport sur l'application de la présente loi est adressé annuellement aux Chambres par le Ministre de la Justice et le Ministre ayant dans ses attributions les affaires économiques ou l'économie régionale, selon les cas.

Bruxelles, le 27 janvier 1977.

Le Président
de la Chambre des Représentants,
G. BOEYKENS.

Les Secrétaires,
M. BABYLON.
G. NYFFELS.